

Anthologie des épithalames burundais

Ouvrage bilingue kirundi-français

L'*Anthologie des épithalames burundais* comprend soixante-quatre chants d'hyménée, de mariage ou de noces, répartis sur sept étapes de la célébration du mariage traditionnel au Burundi. Elle s'inscrit dans le cadre général de la recherche sur le folklore et les traditions burundaises. Des annotations ethnolinguistiques suivent directement le texte de chaque chanson, présentée dans sa version burundaise et sa traduction française. Les méthodes proposées pour la collecte et le traitement des textes oraux constituent une notable contribution à réhabiliter et à sauvegarder l'héritage de toute une civilisation.

Les épithalames (chants et danses) sont exécutés en l'honneur des mariés par des jeunes filles, des jeunes femmes et quelques hommes, qui forment le cortège nuptial. Les messages qui y sont véhiculés se traduisent sous la forme d'un récit chanté. Chaque épithalame est un maillon de récit et l'ensemble des épithalames constitue un récit global de l'histoire du mariage traditionnel au Burundi, de la vie du couple, de la condition de la femme et des exigences de la société.



Barbara Ndimurukundo-Kururu est professeure à l'université du Burundi. Docteur en linguistique, communication et sémiotique, elle a acquis une formation postdoctorale en sémiologie de la communication et en traduction. Elle est notamment auteure de *Deux sœurs, deux cœurs. Contes du Burundi* (2005), co-auteur de *Contes africains par monts et savanes* (1988), et elle a déjà publié une trentaine d'articles dans des revues scientifiques et des ouvrages collectifs. En 1990, elle a obtenu le prix littéraire de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT). Elle est également consultante nationale et internationale, traductrice et membre fondateur et actif de l'Association des professeurs de l'université du Burundi (APUB) et du Collectif des associations et ONG féminines du Burundi (CAFOB).

Illustration de couverture : © Ajaxion.

ISBN : 978-2-343-07983-7

21,50 €



Barbara Ndimurukundo-Kururu

Anthologie des épithalames burundais

Barbara Ndimurukundo-Kururu

Anthologie des épithalames burundais

Ouvrage bilingue kirundi-français



L'Harmattan